EIAD 290. Frieze from the Amaravati stūpa

Vincent Tournier and Fu Fan

Authors of digital edition: Vincent Tournier, Fu Fan

Identifier: DHARMA_INSEIAD00290

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00290.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Southern Brāhmī (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 16:22 (7c01153)

Edition

〈1〉 [Aṁte]vasikāsa mahekhānājakāsa bhāyaṁtānādhasirisa si(s)[a] bhayaṁtābu[dha] [...]

Apparatus

〈1〉 [Aṁte]vasikāsa ◇ *[...]vasikāsa* B1882 H; *(ante)vasikāsa* B1887; *(ante)vasikasa* S. — 〈1〉 mahekhānājakāsa ◇ *mahākhā(?) najakāsa* B1882; *maheṁkhānājakāsa* H B1887; *mahegānājakāsa* S. — 〈1〉 bhāyaṁtānādhasirisa ◇ H B1887; *bhāyatā(?) nādhasirisa* B1882; *bhayaṁta nādhasiris(i)sa(sa)* S. — 〈1〉 si(s)[a] ◇ *si(so)* H B1887; *si(se)* B1882; *si(sa)* S. — 〈1〉 bhayaṁtābu[dha] ◇ H S; *[1+] yachā(?) bu [...]* B1882; *bhāyaṁtā bu [...]* B1887.

Translation

... of the reverend Buddha-, disciple of the reverend Nādhasiri from Mahekhānāja, the pupil of ...

Commentary

〈1〉 [Aṁte]vasikāsa: Here and in the following word, the length of the *-ā* in the genitive ending is unexpected. The scribe/engraver seems also to have written twice *bhayaṁtā* instead of *bhayaṁta*.

〈1〉 si(s)[a]: We don't expect here the nominative form *siso*, so perhaps is it better to understand *sisa* as either an uninflected gen. sg., or perhaps rather as the product of an haplography, for *sisasa*.

Bibliography

This edition, based on photographs, by Vincent Tournier and Fu Fan. Encoded in XML by Fu Fan in April 2025.

Primary

[B1882] Burgess, James. 1882. *Notes on the Amarāvatī Stūpa*. Archæological survey of Southern India 3. Madras: E. Keys. Page 12, item 11B.

[B1887] Burgess, James. 1887. *The Buddhist stupas of Amaravati and Jaggayyapeta in the Krishna District, Madras Presidency, surveyed in 1882. With translations of the Aśoka inscriptions at Jaugadi and Dhauli by George Bühler*. Reprint New Delhi 1996. Archaeological Survey of Southern India 6. London: Trübner & Co. [URL]. Page 85, item 23, plate XLIII, item 4.

[H] Hultzsch, Eugen Julius Theodor. 1883. "Amarâvatî-Inschriften." ZDMG 37, pp. 548–561. [URL]. Page 551, item 6.

[S] Sivaramamurti, C. 1942. *Amaravati sculptures in the Madras Government Museum*. Reprints 1956, 1977, etc. Bulletin of the Madras Government Museum New Series, General Section, 4. Madras: Government Museum. [URL]. Page 268, items IV E, 14, pages 300–301, item 113.

Secondary

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. □□□□□□□□□□ *I, Text, Note,* □□ *Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Page 235, item Amar 38.

[L] Lüders, Heinrich. 1912. *A list of Brahmi inscriptions from the earliest times to about A.D. 400 with the exception of those of Asoka*. Appendix to Epigraphia Indica and record of

the Archæological Survey of India 10. Calcutta: Superintendent Government Printing. [URL]. Page 145, item 1233.

Kannan, R. 2014. *Compilation on Amaravati sculptures and conservation and reorganisation of the Amaravati gallery in the Government Museum, Chennai*. Bulletin of the Madras Government Museum New Series, General Section, 19. Chennai: The Additional Chief Secretary and Commissioner of Museums; Department of Museums; Government of Tamil Nadu; Government Museum. [URL]. Page 202, item 226.

Francis, N. J. 2016. *A source book of the early Buddhist inscriptions of Amarāvatī*. Golden jubilee series. Shimla: Indian Institute of Advanced Study. Pages 155–156, item 236.